

## አናኒ ተላ ሳገሰሰ

አናኒ



አናኒ ተላ ሳገሰሰ

storybookscanada.ca

Storybooks Canada



This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



Written by: Ghanaiian folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Level 3  
Amharic / French  
Mezemir Girma  
Wiehan de Jager  
Ghanaiian folktale



በደደ አዎን ስዋች ማንም እያወቀም ነበር:: ስብል አንድት አንድሚሸ፡፡  
ስመናም ሆነ የአገጣሪነት ሲሆ አንድት አንድሚሰራ ማንም ፍሳታ  
እልባራቻዎም:: በሰማይ ያለው ገዢ የተባለው አምላክ ግን የፋለምን ሆለ  
ጥበብ ይዘ ነበር:: በአንድ ገንባም ወሰኑ በጥንቃቄ አሰቀምበት ነበር::

...

Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment faire une récolte, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse dans le monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.



መፈተም ላይ ወደቅ ፍርከሰከስ ወጪ:: ባበብም ለማንኛውም ስው በአካል  
ተዲረሰ:: በሕሮም ማከንያት ነበር ስዋች እርሻ፡፡ ስመና፡ አንጣሪነቶና  
ለለቻንም ስዋች መስራቱ የሚችልቻዎን ነገሮች ሆለ የተማሩት::

...

Le pot cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut disponible pour tous à partager. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent comment faire.

lança le pot en argile en bas de l'arbre.  
 moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il  
 toute la sagesse et voici que mon fils fut plus sage que  
 Mais il arrêta et pensa, « je suis supposé être celui avec  
 Dans peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre.  
 ...

ቋ ተረሰለሁ::

ሀንጻ ፈሮስ ንግድ አንድ ስምም ተናገሩ የሚከተሉ ነው  
 ብርሃን ገዢ ተናገሩ ይገባል:: እነዚህ የሚከተሉ ነው  
 ቤት ማስቀመጥ ያችል:: እኩል:: እኩል::

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de sagesse  
 à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en  
 argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était  
 tellement excitant !

...

ሁርር!

አንስዴ የሚከተሉ ነው ብርሃን ገዢ ተናገሩ ይገባል:: የሚከተሉ  
 ነው ብርሃን ገዢ ተናገሩ ይገባል:: እኩል:: እኩል::

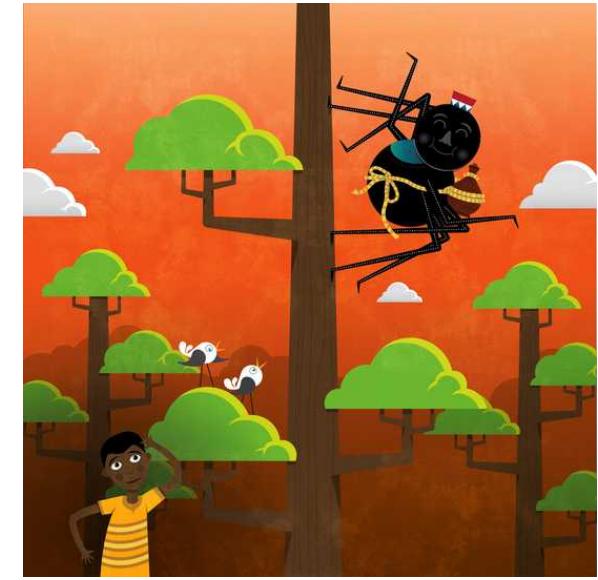




የሰንስ አናንስ «ይህን ገንዘብ በአንድ ትልቅ ዘመኑ በጥንቃቄ  
አስቀምጻዋለሁ:: ከዚያም ሁሉም የኩስ ይሆንልቻ!» ሲል አስበ:: እና ፍ  
ፈቻም ካርም ገምፅ በሽከላው ገንዘብ ተረዳ አስረ፣ ከዚያም በሆኝ ተረዳ  
ጠመጠመ:: ዘመኑም መውጥቱ ተመሩ:: ገንዘቡ አሁንም አሁንም ገልበት  
ገልበቱን እየመታወች ዘመኑም መውጥቱ ክበደው::

...

Anansi l'avide pensa, « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper l'arbre. Mais c'était difficile de grimper l'arbre avec le pot qui le cognait dans les genoux tout le temps.



ይህን ሁሉ ገዢም የአናንስ ትንሽ ላይ ከዚ ሲሆ ቅም እየተከተተለው ነበር::  
እሳም «እዚለኩው በትወጣ አይሻልም ወይ?» እለው:: አናንስ ባበብ  
የያዘዎን የሽከላ ገንዘብ ክፍርባው ለማስረጃ ቅዱና አውነቶም አመቱ ነበር::

...

Tout le long, le jeune fils d'Anansi avait été debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos plutôt ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.